

Življenjepis (CV)

GIULIA SANDRIN

Via Redipuglia 204/A – 34077 Ronchi dei Legionari (Italija)

Tel./faks: +39 0481 769932

GSM: +39 339 6608306

E-pošta: giulia.sandrini@gmail.com

Spletna stran: www.peraulis.com

Osební podatki:

Datum in kraj rojstva: 9.9.1978, Monfalcone (Italy)

Državljanstvo: italijansko

Zakonski stan: poročena



Dosežena izobrazba:

- **Diplomirana prevajalka (2003)**

Univerza v Trstu, Oddelek za prevajanje in tolmačenje – Università degli Studi di Trieste, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori. Prvi jezik: nemščina / drugi jezik: slovenščina

Delovne izkušnje:

- **Prevajalka** (november 2003-2010)

Prevajalska agencija Mappamondo, Casarsa della Delizia (PN)

Prevajalska agencija Spaziolingue, Milano – Milan

ABZ online Italia srl (BG)

Alkemist Prevajalska Agencija, Ljubljana

Abis d.o.o., Ljubljana

Skrivanek d.o.o., Ljubljana

Phoenix, Blanka Erhatic s.p., Maribor

Kastrati Center, Stuttgart

S. Boschi Übersetzungsbüro, Freiburg

- **Sodelavka (prevajanje)** (november 2003-2010)

Tržaška knjiga, Slovenska matica, Ljubljana 2001

Progetto Liruti, www.progettoliruti.it

Traversar Lisonz – Attraversare l'Isonzo, Associazione Culturale Bisiaca, 2005

Perfectweb Österreich, prevod spletne strani www.perfectweb.info/it/pages

Reference:

- TRANSLAT, prevajanje in storitve Vanja Rendulič Medvešček s.p
Čufarjeva ulica 4, SI-1000 Ljubljana
Gregor Medvešček: tel. +386 (0)41 274 988, e-mail: gregor.medvescek@translat.si
- Skrivanek prevajalske storitve d.o.o.
Miklošičeva 20, SI-1000 Ljubljana
Janja Vidič, Rok Erjavec: tel. +386 (0)1 439 67 50, e-mail: info@skrivanek.si
- Prevajalska agencija Alkemist
Šentvid pri Stični 64, SI-1296 Šentvid pri Stični
direktor Anton Krašovec: tel. +386 (0)40 237777, e-mail: anton.krasovec@alkemist.si

Jeziki:

- Materin jezik: italijanščina, furlanščina
- Drugi jeziki: nemščina, slovenščina, angleščina

Prevajalski pari:

nemščina --> italijanščina

slovenščina --> italijanščina

italijanščina <-> furlanščina

Področja:

Tehnično, znanstveno, turistično, literarno.

Dodatno izobraževanje v tujini

- 1998: Seminar slovenskega jezika, literature in kulture
- 1998: Tečaj nemškega jezika (InLingua - Dunaj)
- 1999: Tečaj nemškega jezika (Berlitz - Stuttgart)
- 2000: Tečaj nemškega jezika na Univerzi na Dunaju
- 2001: Tečaj poslovne slovenščine (Visoka Šola za Management v Kopru)
- 2002: šestmesečni Sokrates na Univerzi Karl-Franzens v Gradcu
- 2004-05: petmesečno študijsko obdobje na Univerzi v Ljubljani, na Filozofski fakulteti

Znanje računalništva

- Microsoft Windows, Microsoft Word, internet;

- SDL Trados 2007 Freelance, Transit 3.0 Satellite PE
- Yahoo messenger, MNS messenger, Skype

Giulia Sandrin
